



Europos Sąjungos
Taryba

Briuselis, 2023 m. gegužės 5 d.
(OR. en)

8657/23
PV CONS 19
RELEX 499

POSĖDŽIO PROTOKOLO PROJEKTAS

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA
(Užsienio reikalai)

2023 m. balandžio 24 d.

TURINYS

Puslapis

1.	Darbotvarkės priėmimas.....	3
2.	A punktų patvirtinimas	
a)	Su teisėkūros procedūra nesusijusių punktų sąrašas	3
b)	Teisėkūros procedūros punktų sąrašas	3

Su teisėkūros procedūra nesusijusi veikla

3.	Einamieji reikalai.....	5
4.	Rusijos agresija prieš Ukrainą	5
5.	ES veiksmų plano dėl Rusijos agresijos karo prieš Ukrainą geopolitinių padarinių įgyvendinimas: bendradarbiavimas su trečiosiomis šalimis	5
6.	Kiti klausimai	5
	PRIEDAS. Į Tarybos posėdžio protokolą įtrauktini pareiškimai.....	6

1. Darbotvarkės priėmimas

Taryba priėmė dok. 8257/23 išdėstyta darbotvarkę.

2. A punktų patvirtinimas

a) **Su teisėkūros procedūra nesusijusių punktų sąrašas** 8258/23

Taryba priėmė visus dok. 8258/23 išvardytus A punktus, įskaitant visus priimti pateiktus su kalbinėmis redakcijomis susijusius COR ir REV dokumentus.

b) **Teisėkūros procedūros punktų sąrašas** (viešas svarstymas pagal Europos Sąjungos sutarties 16 straipsnio 8 dalį) 8259/23

Teisingumas ir vidaus reikalai

1. **Reglamentas, kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas (ES) Nr. 216/2013 dėl Europos Sąjungos oficialiojo leidinio elektroninės versijos paskelbimo**  7650/23
6551/23
EJUSTICE
Pritarimas iš esmės
Prašymas gauti Europos Parlamento pritarimą
2023 m. balandžio 5 d. patvirtinta Nuolatinių atstovų komiteto (COREPER II)

Taryba iš esmės pritarė siūlomam reglamentui, išdėstyta dok. 6551/23, su sąlyga, kad bus gautas Europos Parlamento pritarimas, ir nusprendė perduoti dok. 6551/23 išdėstyta reglamento teksto projektą Europos Parlamentui siekiant gauti jo pritarimą pagal SESV 352 straipsnį.

2. **Keitimosi informacija direktyva**  7947/23 + COR 1
Teisėkūros procedūra priimamo akto priėmimas
2023 m. balandžio 19 d. patvirtinta Nuolatinių atstovų komiteto (COREPER II)
+ ADD 1
PE-CONS 70/22
+ REV 1 (sk)
IXIM

Taryba patvirtino Europos Parlamento per pirmąjį svarstymą priimtą poziciją ir siūlomas aktas buvo priimtas pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 4 dalį, Austrijai ir Vokietijai susilaikant. (Teisinis pagrindas – SESV 87 straipsnio 2 dalies a punktas). Remdamasi atitinkamais prie Sutarčių pridėtais protokolais, Danija balsavime nedalyvavo. Pareiškimas dėl šio punkto išdėstyta priede.

3. **Reglamentas, kuriuo sukuriama jungtinių tyrimo grupių bendradarbiavimo platforma**  7950/23 + ADD 1
Teisėkūros procedūra priimamo akto priėmimas PE-CONS 73/22
2023 m. balandžio 19 d. patvirtinta Nuolatinių atstovų komiteto JAI
(COREPER II)

Taryba patvirtino Europos Parlamento per pirmąjį svarstymą priimtą poziciją ir siūlomas aktas buvo priimtas pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 4 dalį. (Teisinis pagrindas – SESV 82 straipsnio 1 dalies antros pastraipos d punktas). Remdamasi atitinkamais prie Sutarčių pridėtais protokolais, Danija balsavime nedalyvavo. Pareiškimas dėl šio punkto išdėstytas priede.

Užimtumas ir socialinė politika

4. **Sprendimas dėl Europos įgūdžių metų (2023 m.)**  7844/23 + ADD 1
Teisėkūros procedūra priimamo akto priėmimas PE-CONS 12/23
2023 m. balandžio 19 d. patvirtinta Nuolatinių atstovų komiteto SOC
(COREPER I)

Taryba patvirtino Europos Parlamento per pirmąjį svarstymą priimtą poziciją ir siūlomas aktas buvo priimtas pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 4 dalį, Vengrijai susilaikant. (Teisinis pagrindas – SESV 149 straipsnis) Pareiškimas dėl šio punkto išdėstytas priede.

5. **Direktyva dėl privalomų darbo užmokesčio skaidrumo priemonių**  7845/23 + ADD 1
Teisėkūros procedūra priimamo akto priėmimas PE-CONS 81/22
2023 m. balandžio 19 d. patvirtinta Nuolatinių atstovų komiteto SOC
(COREPER I)

Taryba patvirtino Europos Parlamento per pirmąjį svarstymą priimtą poziciją ir siūlomas aktas buvo priimtas pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 4 dalį, Bulgarijai, Vengrijai ir Švedijai balsuojant prieš, o Vokietijai ir Latvijai susilaikant. (Teisinis pagrindas – SESV 157 straipsnio 3 dalis) Pareiškimai dėl šio punkto išdėstyti priede.

Su teisėkūros procedūra nesusijusi veikla

3. Einamieji reikalai
4. Rusijos agresija prieš Ukrainą
Pasikeitimas nuomonėmis
5. ES veiksmų plano dėl Rusijos agresijos karo prieš Ukrainą geopolitinių padarinių įgyvendinimas: bendradarbiavimas su trečiosiomis šalimis
Pasikeitimas nuomonėmis
6. Kiti klausimai

-
- ☒ Pirmasis svarstymas
 - ☐ Speciali teisėkūros procedūra
 - ☐ Komisijos pasiūlymu grindžiamas punktas
-

Pareiškimai dėl su teisėkūros procedūra susijusių A punktu, išdėstytų dok. 8259/23

Dėl A punktu
sarašo 2 punkto:

Keitimosi informacija direktyva
Teisėkūros procedūra priimamo akto priėmimas

AUSTRIJOS PAREIŠKIMAS

„Austrija pažymi visapusiškai remianti tvirtesnį policijos bendradarbiavimą ir geresnį keitimąsi informacija tarp teisėsaugos institucijų.

Apgailestaujame, tačiau dabartiniame tekste yra nuostatų, kurias Austrija laiko problemiškomis. Tai: 1) nustatytos trukmės nacionalinėse bylų valdymo sistemose esančių duomenų peržiūros laikotarpis – taip nederamai kišamasi į nacionalinės teisėkūros kompetenciją, ir 2) galimybė keisti ryšių kanalus vykstant keitimuisi informacija.

Austrijos nuomone, šios nuostatos apsunkins policijos darbą, todėl turėtų būti išbrauktos. Dėl šių priežasčių Austrija susilaiko balsuojant“.

Dėl A punktu
sarašo 3 punkto:

Reglamentas, kuriuo sukuriamą jungtinių tyrimo grupių bendradarbiavimo platforma
Teisėkūros procedūra priimamo akto priėmimas

KROATIJOS PAREIŠKIMAS

„Kroatijos Respublika pareiškia visapusiškai remianti Europos Parlamento ir Tarybos reglamento, kuriuo sukuriamą bendradarbiavimo platformą jungtinių tyrimo grupių veiklai remti ir iš dalies keičiamas Reglamentas (ES) 2018/1726, priėmimą.

Tačiau Kroatijos Respublika pakartoja esanti nepatenkinta dėl dabartinės pasiūlymo dėl reglamento redakcijos kroatų kalba, t. y. dėl angliško termino „cyber“ ir jo darinių atitikmenų kroatų kalba¹ – šį klausimą keletą pastarųjų metų nuolat skirtingais lygmenimis kėlėme Taryboje.

Dabartinėje pasiūlymo dėl reglamento redakcijoje kroatų kalba vartojama terminija, kurios nėra kibernetinės sritys Kroatijos teisės aktuose ir kuri nėra vartojama profesinėje kalboje, dėl to kyla painiava ir kenkiama teisiniam tikrumui, darnai ir aiškumui.

Kroatijos Respublika pakartoja savo poziciją, kad siekiant užtikrinti teisinį tikrumą ES institucijų vartojama terminija turėtų būti suderinta su jau esama nacionaline teisine terminija.

Kroatijos Respublika ir toliau yra įsipareigojusi gerinti teisminį bendradarbiavimą baudžiamosiose bylose, kiek tai susiję su saugiu ir sparčiu jungtinių tyrimo grupių narių elektroniniu bendravimu ir keitimusi įrodymais, ir toliau remia reglamento priėmimą“.

¹ Kroatijos teisės aktuose vartojamas atitikmuo – „kibernetički“, o reglamente vartojamas terminas „kiber-“.

VENGRIJOS PAREIŠKIMAS

„Vengrija yra įsipareigojusi visapusiškai remti Europos įgūdžių metų (2023 m.) iniciatyvos tikslus, susijusius su žmonių perkvalifikavimu ir kvalifikacijos kėlimu, ir pripažįsta, kad kvalifikuota darbo jėga yra labai svarbi siekiant užtikrinti teisingą žaliąją ir skaitmeninę pertvarką. Pripažįstame, kad dok. 7219/23+ADD 1 išdėstytas galutinis kompromisinis tekstas yra ilgai trukusių derybų rezultatas; dėl tam tikrų teksto elementų, kurie neatitinka mūsų pozicijos dėl teisėtos migracijos apskritai, Vengrija balsuojant susilaiko. Apgailestaudami pažymime, kad tam tikros sprendimo nuostatos dėl teisėtos migracijos nepakankamai atspindi poreikį gerbti nacionalinę kompetenciją, kaip nustatyta SESV 79 straipsnio 5 dalyje, pagal kurią neturi būti daroma įtakos valstybių narių teisei nustatyti ieškoti darbo atvykstančių trečiųjų šalių piliečių priėmimo apimtis. Šiomis aplinkybėmis Vengrija nemano, kad „pritraukti žmones iš trečiųjų valstybių“, t. y. Sąjungos lygmeniu skatinti teisėtą migraciją, yra tinkama ir teisiškai pagrįsta priemonė Sąjungos įgūdžių ir darbo jėgos trūkumo problemai spręsti.

Be to, Vengrija pripažįsta ir propaguoja vyrų ir moterų lygybę pagal Vengrijos pagrindinį įstatymą, Europos Sąjungos pirminę teisę, principus ir vertybes, taip pat iš tarptautinės teisės kylančius įsipareigojimus ir principus. Be to, moterų ir vyrų lygybė Europos Sąjungos sutartyse įtvirtinta kaip viena iš pagrindinių vertybių. Vadovaudamasi tuo, kas išdėstyta pirmiau, ir savo nacionalinės teisės aktais, Vengrija Europos Parlamento ir Tarybos sprendime dėl Europos įgūdžių metų (2023 m.) vartojamą sąvoką „lytis“ (angl. *gender*) aiškina kaip reiškiančią lytį biologiniu aspektu (angl. *sex*), o sąvoką „lyčių konvergencija“ (angl. *gender convergence*) – kaip reiškiančią moterų ir vyrų konvergenciją“.

AUSTRIJOS IR VOKIETIJOS PAREIŠKIMAS

„Austrijos ir Vokietijos nuomone, formuluotės „*Frauen unterschiedlicher Rasse*“ vartojimas Darbo užmokesčio skaidrumo direktyvos redakcijos vokiečių kalba 25 konstatuojamojoje dalyje yra itin problemiškas.

Austrija ir Vokietija mano, kad 2000 m. birželio 29 d. Tarybos direktyvos 2000/43/EB, įgyvendinančios vienodo požiūrio principą asmenims nepriklausomai nuo jų rasės arba etninės priklausomybės (į šią direktyvą daroma nuoroda Darbo užmokesčio skaidrumo direktyvos 25 konstatuojamojoje dalyje) 6 konstatuojamojoje dalyje pateiktas išaiškinimas dėl termino „*Rasse*“ (angl. *race / racial origin*, liet. rasė / rasinė kilmė) taip pat taikomas ir Darbo užmokesčio skaidrumo direktyvai: „*Europos Sąjunga atmeta teorijas, kuriomis siekiama nustatyti, jog egzistuoja atskiros žmonių rasės. Terminas „rasė“ vartojimas šioje direktyvoje nereiškia, kad pritariama tokioms teorijoms*““.

BULGARIJOS PAREIŠKIMAS

„Vienodo užmokesčio vyrams ir moterims už vienodą arba vienodos vertės darbą principo veiksmingas įgyvendinimas yra esminė sąlyga siekiant pašalinti nelygybę, skatinti moterų ir vyrų lygybę ir pasiekti aukštynkryptę socialinę konvergenciją Sąjungoje. Šiuo atžvilgiu Bulgarijos Respublika remia Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos, kuria nustatant darbo užmokesčio skaidrumo ir vykdymo užtikrinimo mechanizmus griežčiau taikomas vienodo vyrų ir moterų darbo užmokesčio už vienodą arba vienodos vertės darbą principas, tikslus.

Vis dėlto derybų dėl pasiūlymo dėl direktyvos metu buvo padaryta teksto pakeitimų, kurie yra nepriimtini Bulgarijos Respublikai.

Darbdavių, kuriems sukuriamos naujos pareigos, aprėptis buvo gerokai išplėsta, neatsižvelgiant į specifinę mažų ir vidutinių įmonių padėtį. Bulgarijos Respublikai yra svarbu, kad pirminiame Europos Komisijos pasiūlyme nustatytos pareigos teikti pranešimus apie moterų ir vyrų užmokesčio atotrūkį ir atlikti bendrus darbo užmokesčio vertinimus būtų taikomos tik santykinai didelėms bendrovėms, kurios turės finansinių ir žmogiškųjų išteklių jas įvykdyti.

Be to, daugialypės diskriminacijos įtraukimas į direktyvos rezoliucinę dalį sukuria teisinį netikrumą dėl teisinio pagrindo direktyvai priimti (SESV 157 straipsnio 3 dalis), kuris apima tik apsaugą „lyties“ pagrindu (vyrų ir moterų lygybė), bet ne apsaugą kitais pagrindais arba remiantis tokių pagrindų deriniu.

Galiausiai, 2018 m. Bulgarijos Konstitucinis Teismas priėmė sprendimą, kuriame teigiama, kad Europos Tarybos konvencijoje dėl smurto prieš moteris ir smurto šeimoje prevencijos ir kovos su juo (Stambulo konvencijoje) propaguojamos su sąvoka „lytis socialiniu aspektu“ (angl. *gender*) susijusios teisinės sąvokos, kurios yra nesuderinamos su pagrindiniais Bulgarijos Respublikos Konstitucijos principais. 2021 m. Konstitucinis Teismas dar išaiškino, kad Konstitucijoje vartojamas terminas „lytis“ turėtų būti, atsižvelgiant į nacionalinę teisinę tvarką, suprantamas tik biologine prasme (vyrai ir moterys).

Atsižvelgdama į šiuos sprendimus, Bulgarijos Respublika pareiškia, kad ji negali pritarti sąvokoms, kuriomis siekiama atskirti lytį kaip biologinę kategoriją (angl. *sex*) ir lytį kaip socialinį konstruktą (angl. *gender*), ir kad ji direktyvoje vartojamą terminą „lytis“ (angl. *gender*) interpretuos tik biologine prasme. Todėl 6 konstatuojamoji dalis nėra aktuali Bulgarijos Respublikai, atsižvelgiant į jos nacionalinę konstitucinę tvarką.

Dėl šių priežasčių Bulgarijos Respublika nepritaria Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos, kuria nustatant darbo užmokesčio skaidrumo ir vykdymo užtikrinimo mechanizmus griežčiau taikomas vienodo vyrų ir moterų darbo užmokesčio už vienodą arba vienodos vertės darbą principas, tekstui“.

VENGRIJOS PAREIŠKIMAS

„Vengrija pripažįsta ir propaguoja vyrų ir moterų lygybę pagal Vengrijos pagrindinį įstatymą, Europos Sąjungos pirminę teisę, principus ir vertybes, taip pat iš tarptautinės teisės kylančius įsipareigojimus ir principus. Be to, moterų ir vyrų lygybė Europos Sąjungos sutartyse įtvirtinta kaip viena iš pagrindinių vertybių. Pagal šias nuostatas ir nacionalinės teisės aktus, Vengrija pasiūlyme dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos, kuria nustatant darbo užmokesčio skaidrumo ir vykdymo užtikrinimo mechanizmus griežčiau taikomas vienodo vyrų ir moterų darbo užmokesčio už vienodą arba vienodos vertės darbą principas, sąvoką „lytis“ (angl. *gender*) aiškina kaip nuorodą į lytį biologiniu aspektu (angl. *sex*), o sąvoką „lyčių lygybė“ – kaip nuorodą į „lygių teisių ir galimybių moterims ir vyrams suteikimą“.

LATVIJOS PAREIŠKIMAS

„Latvija pritaria siekiui išspręsti moterų ir vyrų darbo užmokesčio atotrūkio klausimą ir pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos, kuria nustatant darbo užmokesčio skaidrumo ir vykdymo užtikrinimo mechanizmus griežčiau taikomas vienodo vyrų ir moterų darbo užmokesčio už vienodą arba vienodos vertės darbą principas, tikslams. Vis dėlto Latvijai kelia susirūpinimą numatomas vykdymo užtikrinimo mechanizmas ir ji apgailestauja dėl to, kad dėl galutinio kompromisinio susitarimo dėl direktyvos, kurią Taryba turi priimti 2023 m. balandžio 24 d., gali tekti pernelyg didelė ir neproporcinga administracinė našta privačiajam ir viešajam sektoriams“.

LENKIJOS PAREIŠKIMAS

„Moterų ir vyrų lygybė Europos Sąjungos sutartyse įtvirtinta kaip viena iš pagrindinių teisių. Lenkija užtikrina moterų ir vyrų lygybę savo nacionalinės teisės sistemoje pagal tarptautines sutartis dėl žmogaus teisių ir pagal Europos Sąjungos pagrindinių vertybių ir principų sistemą. Dėl šių priežasčių sąvoką „lyčių lygybė“ Lenkija aiškina kaip moterų ir vyrų lygybę pagal Europos Sąjungos sutarties 2 ir 3 straipsnius ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 8 straipsnį ir 157 straipsnio 3 dalį, o frazę „vyrų ir moterų darbo užmokesčio atotrūkis“ – kaip moterims ir vyrams mokamo darbo užmokesčio atotrūkį. Atsižvelgdama į tai, kas išdėstyta pirmiau, kitas frazes, kuriose yra terminas „lytis“ (angl. *gender*), Lenkija aiškina kaip nuorodą į lytį biologiniu aspektu (angl. *sex*) pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 10 straipsnį, 19 straipsnio 1 dalį ir 157 straipsnio 2 ir 4 dalis. Tuo pačiu Lenkija pripažįsta tik dvi lyties kategorijas – vyrišką ir moterišką; todėl 5 ir 6 konstatuojamosios dalys negalioja padėties Lenkijoje atžvilgiu“.

KOMISIJOS PAREIŠKIMAS

„Komisija atkreipia dėmesį į teisėkūros institucijų pasiektą kompromisą dėl trejų metų perkėlimo į nacionalinę teisę laikotarpio, per kurį pradėdamos taikyti naujos darbo užmokesčio skaidrumo taisyklės. Komisija norėtų atkreipti dėmesį į tai, kad šis nukrypimas nuo standartinio dvejų metų perkėlimo į nacionalinę teisę laikotarpio neturėtų būti laikomas precedentu. Juo tesiekama užtikrinti, kad perkėlimo į nacionalinę teisę metu darbdaviai jau turėtų nediskriminacines darbo užmokesčio struktūras ir taip būtų užtikrintas visapusiškas naujųjų taisyklių taikymas“.